



**PanAfGeo**

Pan-African Support  
to Geological Sciences and  
Technology Africa-EU Partnership

Appui panafricain aux géosciences  
du partenariat Afrique-UE

Apelo pan-africano às geociências  
da parceria África-UE



Grant Contract DCI/PANAF/2021/423-739

## CONTRAT DE COLLABORATION

## COLLABORATION AGREEMENT

### ENTRE :

**CGS (Ceska Geologicka Sluzba)**, le Service Géologique Tchèque a la fonction de Service Géologique National et les activités associées, autorisées par le Ministère de l'Environnement en vertu de l'acte du 4 Octobre 2017 (réf. MZP/2017/110/395, VAT ID: CZ00025798) sur le travail géologique, et dont le siège social est situé à Klárov 131/3, 118 21 Praha 1, République Tchèque, représenté par Zdeněk VENERA, agissant en sa qualité de Directeur et ayant tous pouvoirs à cet effet,

Ci-après désigné par le « **CGS** » ou « **Responsable européen du Work-package A** »,

### ET :

**Ministère des Mines, des Industries et du Développement Technologique (MINMIDT)**, situé au Centre administratif, Yaoundé, représenté par Mme AGBOR Kareen Ojong, agissant en sa qualité de Directrice de la Géologie et ayant tous pouvoirs à cet effet,

Ci-après désigné par « **MINMIDT** ».

Le **CGS** et le **MINMIDT** étant ci-après désignés collectivement par les « **Parties** » et individuellement par la « **Partie** ».

### ÉTANT PRÉALABLEMENT RAPPELÉ QUE :

- Le 22 juin 2021, l'Union européenne représentée par la Commission européenne a signé dans le cadre du projet PanAfGeo un contrat de subvention avec un consortium européen constitué par BRGM, CGS, EGS, GeoZS, GEUS,

### BY AND BETWEEN:

**Česká geologická služba (in English: Czech Geological Survey)**, organization co-financed by state, established by the Measure No. 16/17 of the Ministry of the Environment, from the 4th October 2017, file No.: MZP/2017/110/395, VAT ID: CZ00025798, the registered office of which is located at Klárov 131/3, 118 21 Praha 1, Czech Republic, represented by Zdeněk VENERA, Ph.D. acting in his capacity as Director, and having full authority for such purposes.

Hereinafter referred to as "**CGS**" or "**European Leader of the Work-package A**",

### AND:

Ministry of Mines, Industries and Technological Development (**MINMIDT**) located at Centre administratif, Yaoundé, represented by Mrs AGBOR Kareen Ojong, acting in his capacity as Director of Geology, and having full authority for such purposes,

Hereinafter referred to as "**MINMIDT**".

**CGS** and **MINMIDT** being hereinafter referred to collectively as the "**Parties**" and each individually as the "**Party**."

### RECITALS

- On June 22, 2021 the European Union represented by the European Commission signed in the framework of PanAfGeo project a grant contract with a European consortium composed of BRGM, CGS, EGS, GeosZS, GEUS, IGME, ISPRA, LNEG, LGT, PGI-NRI and TNO (The

IGME, ISPRA, LNEG, LGT, PGI-NRI et TNO (le « **Consortium** »). L'objet de ce contrat consiste notamment à supporter et améliorer la gouvernance et l'utilisation durable des ressources minières en Afrique au travers de formations dispensées par les membres du Consortium (Services géologiques européens) assistés par leurs homologues africains et couvrant plusieurs thématiques relatives aux sciences de la terre. Un accord de consortium (ci-après « **l'Accord de Consortium** ») a été signé en septembre 3, 2021.

- Afin d'assurer la mise en œuvre de ces formations, les Parties ont convenu de se rapprocher en vue de signer le présent contrat de collaboration.

## IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

### ARTICLE 1 - DÉFINITIONS

Chaque fois qu'ils seront utilisés dans le présent document ou en relation avec son exécution, les termes suivants, tant au singulier qu'au pluriel, commençant par une lettre majuscule, auront le sens défini ci-après :

- « Accord de Consortium » : accord de consortium signé entre BRGM, CGS, EGS, GeoZS, GEUS, IGME, ISPRA, LNEG, LGT, PGI-NRI et TNO le 3 septembre 2021 et ses annexes.
- « Contribution » : l'apport intellectuel, humain, matériel et financier de chaque Partie, correspondant à ses engagements contractuels dans le cadre du Projet;
- « Contrat » : le présent document incluant ses annexes que les Parties concluent entre elles pour la réalisation de Formations relatives au Work-package A tels que définies à l'article 2.7 de l'annexe I du Contrat de Subvention.
- « Contrat de Subvention » : contrat signé en 2021 entre la Commission Européenne et le Consortium No DCI-PANAF/2021/423-739.
- « Force Majeure » : conformément à l'article 1218 du Code civil, tout événement imprévisible, irrésistible et extérieur à la volonté des Parties, touchant l'exécution du Contrat ou la réalisation du Projet par une ou plusieurs Parties, qui dépasse leur capacité de contrôle et qui ne peut être surmonté malgré les efforts que les Parties peuvent raisonnablement consentir ;
- « Formations » : les formations telles que prévues à l'article 2 de l'annexe I du Contrat de Subvention.

« **Consortium** »). The objective of this grant contract is to support the improvement of the governance and sustainable use of African mineral resources through trainings carried out by the Consortium members (European geological surveys) assisted by their African counterparts covering several themes related to earth sciences. A consortium agreement (hereafter "**the Consortium Agreement**") has been signed on September 3, 2021.

- In order to ensure the implementation of these trainings, the Parties have agreed to come together in order to sign the following collaboration agreement.

## IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS:

### ARTICLE 1 - DEFINITIONS

When used in this document or in relation to performance of the same, the following terms, whether in the singular or plural form and beginning with a capital letter, shall have the meaning hereinafter set forth:

- "Consortium Agreement": consortium agreement signed by and between BRGM, CGS, EGS, GeoZS, GEUS, IGME, ISPRA, LNEG, LGT, PGI-NRI et TNO on 3 September, 2021, and its appendices.
- "Contribution": Each Party's intellectual, human, material, and financial contribution, corresponding to its contractual obligations within the context of the Project;
- "Agreement": This document, including the annexes thereto, as entered into by and between the Parties for the completion of the trainings in conformity with Work-package A as defined in article 2.7 of Appendix I of the Grant Contract.
- "Grant Contract": The contract signed in 2021 by and between the European Commission and the Consortium No DCI-PANAF/2021/423-739.
- "Force Majeure": In accordance with Section 1218 of the Civil Code, any unforeseeable and unavoidable event extraneous to the will of the parties, affecting execution of the Agreement or completion of the Project by one or more of the Parties, that they are not able to control and that cannot be overcome despite the efforts that the Parties may reasonably agree to;
- "Trainings": the trainings as stipulated in article 2 of Appendix I of the Grant Contract.
-

- « OAGS » : Organisation des services géologiques d'Afrique.
- « Projet » : le projet PanAfGeo2.
- "Work-package A" : Cartographie géoscientifique.
- "OAGS": Organisation of African Geological Surveys.
- "Project": the PanAfGeo2 project.
- "Work-package A": Geoscientific mapping.

## ARTICLE 2 - OBJET

Le Contrat a pour objet de définir les modalités suivant lesquelles les Parties vont collaborer afin de dispenser les Formations objet du Work-package A.

## ARTICLE 3 - DOCUMENTS CONTRACTUELS

Les Parties attestent avoir reçu chacune des pièces ci-après :

- le présent document et ses annexes A et B.

Le présent document et ses annexes constituent un tout indissociable.

En cas de contradiction ou de différence entre les documents mentionnés ci-dessus, l'ordre de prédominance sera le suivant : Contrat de Subvention puis, le présent document.

## ARTICLE 4 - DÉROULEMENT DES FORMATIONS

### 4.1 Exécution des Formations

4.1.1 Les Formations du Work-package A à effectuer dans cinq (5) pays sont prévues sur une période d'une durée totale de trois (3) années de novembre 2021 à mars 2024. Les Parties ont convenu que le MINMIDT accueillera une session du module WPA à Yaoundé et Bafoussam, Cameroun (08 janvier–04 février 2024). Afin de garantir la bonne exécution de cette Formation, des réunions de travail préalables entre les Parties pourront avoir lieu à l'initiative du CGS selon un calendrier à définir.

4.1.2 Les Formations se dérouleront conformément aux tâches principales définies entre les Parties. Il est prévu que le MINMIDT joue un rôle-clé dans la session de Formation WPA.

4.1.3 L'objectif général des Formations est le renforcement des capacités sur les thématiques liées au Work-package A en coopération avec les Services géologiques africains dans les pays concernés.

## ARTICLE 2 - PURPOSE

The purpose of the Agreement is to define the terms under which the Parties shall collaborate in order to conduct the Trainings detailed in the Work-package A.

## ARTICLE 3 - CONTRACTUAL DOCUMENTS

The Parties hereby attest that they have received each of the documents hereinafter set forth:

- this document and its appendices A and B.

This document and its appendices thereto make up an inseparable whole.

In the event of inconsistency or difference between the above mentioned documents, the order of predominance shall be the following: Grant Contract then the present Agreement.

## ARTICLE 4 - OPERATION OF THE TRAININGS

### 4.1 Implementation of the Trainings

4.1.1 Trainings of Work-package A are foreseen in five (5) countries over a total period of three (3) years, as from November 2021 to March 2024. The Parties agreed that MINMIDT will host a session of WPA in Yaoundé et Bafoussam, Cameroon, (08 January–04 February 2024). In order to ensure proper execution of the Training, working meetings between the Parties may take place on the initiative of CGS, in accordance with a schedule to be defined.

4.1.2 Trainings will operate in accordance with the principal tasks detailed between the Parties. It is expected that the MINMIDT will play a key role in WPA Training session.

4.1.3 The general objective of the Trainings is to implement capacity building on the main topics related to Work-package A in cooperation with the African Geological Survey Organisations in the involved countries.



4.1.4 MINMIDT, partenaire africain du projet PanAfGeo, s'engage à assister le CGS pour l'exécution de ses missions.

À ce titre, la MINMIDT s'engage à :

1. Assister le CGS pour toute action en lien avec l'organisation et la tenue de la session de Formation WPA prévue du 08 janvier-04 février 2024;
2. Les locaux du MINMIDT ne pouvant pas accueillir une telle session de Formation, assister le CGS pour sélectionner une salle adaptée (pour 30 personnes avec ses équipements d'enseignement ex. vidéo-projecteur, tableau papier, blocs notes, électricité stable pour 25 ordinateurs portables, wifi, etc.);
3. Représenter le projet PanAfGeo en tant que correspondant local pour réceptionner le matériel informatique du Projet livré au MINMIDT pour les stagiaires, les formateurs et co-formateurs : réception sur site et démarches administratives auprès des autorités locales ;
4. Participer aux réunions de clôture de la session de Formation.

4.1.5 CGS, Responsable européen du Work-package A, s'engage à :

1. Prendre en charge les coûts de logement, de transport, de repas et pause-café des stagiaires et des formateurs pendant la durée de la session de Formation ainsi que la location de la salle de formation équipée ;
2. Fournir au MINMIDT tous les documents relatifs aux équipements informatiques expédiés et nécessaires pour traiter les procédures administratives locales ;

4.1.4 MINMIDT, African partner in PanAfGeo project, undertakes to assist CGS for performing its tasks.

As such, MINMIDT commits to:

1. To assist CGS in any action regarding the organization and the implementation of the WPA Training session planned from 08 January to 04 February 2024;
2. The MINMIDT premises not being adapted to host such an IT Training session, to assist CGS in order to select an adapted lecture room (for 30 persons with its teaching equipment e.g. video projector, paper board, note pads, stable power supply for 25 laptop computers, wifi, etc.);
3. To represent the PanAfGeo project as local representative to take delivery of the Project computer equipment delivered at MINMIDT for the trainees, trainers and co-trainers: on-site acceptance and administrative procedures with the local authorities;
4. To participate in the concluding meetings of the Training session.

4.1.5 CGS, European Leader of Work-package A, undertakes to:

1. To bear the cost of accommodation, transport, meals and coffee/tea breaks of the trainees and trainers during the Trainings session as well as the rental of equipped training facilities;
2. To provide to MINMIDT all necessary documents regarding the shipped computer equipment in order to proceed with the local administrative procedures;

## 4.2 Responsables techniques

L'exécution des engagements tels que décrits ci-dessus se fera sous la responsabilité des personnes suivantes :

Pour le CGS	Pour le MINMIDT
Veronika Štědrá CGS Klárov 131/3 118 21 Praha 1 République Tchèque Tél. : [REDACTED] Mob. : [REDACTED] Courriel : [REDACTED] remplacé par le Dr Hugues Bauer, BRGM, sur le lieu de formation.	Florence Tchoffo MINMIDT Direction de la Géologie Elig Essono Mob. : [REDACTED] Courriel : [REDACTED]

## 4.2 Technical Managers

The execution of the commitments listed here above shall be carried out under the responsibility of the following persons:

For CGS	For MINMIDT
Veronika Štědrá CGS Klárov 131/3 118 21 Praha 1 Czech republic Tel.: [REDACTED] Mob.: [REDACTED] Email: [REDACTED] [REDACTED].cz substituted by Dr. Hugues Bauer, BRGM, at the place of training.	Florence Tchoffo MINMIDT Department of Geology Elig Essono Mob. : [REDACTED] e-mail : [REDACTED]

Chaque Partie se réserve le droit de remplacer à sa discrétion les responsables susvisés par des

personnes de compétences similaires sous réserve d'en informer préalablement l'autre Partie par écrit.

### 4.3 Statut du personnel dédié aux Formation

Pour les besoins de l'exécution de la Formation, des déplacements de personnel d'une Partie pourront avoir lieu sur le site d'une autre Partie. Les personnels de chacune des Parties qui seront accueillis à ce titre dans les locaux de l'autre Partie devront respecter le règlement intérieur et les directives qui leur seront notifiés par le responsable de la Partie accueillante.

En tout état de cause, tous les personnels ou intervenants de chacune des Parties qui seraient amenés à participer à l'exécution de la Formation conserveront le statut et demeureront sous l'autorité hiérarchique de leur organisme d'origine, celui-ci continuant à assurer à leur égard sa responsabilité d'employeur et à les gérer selon ses règles et procédures propres, notamment sur le plan disciplinaire, administratif et financier.

## ARTICLE 5 - FINANCEMENT ET MODALITÉS DE PAIEMENT

Le coût maximal estimé d'une Formation relative au Work-package A pour les intervenants du MINMIDT s'élève à 6,850 EUR.

Au titre du Contrat, le CGS, s'engage à rembourser les intervenants du MINMIDT, sous réserve de la présentation des justificatifs énoncés ci-dessous conformes à l'annexe II du Contrat de Subvention :

- La somme maximale de 3,850 EUR pour les coûts de personnels (allocation en tant que co-formateurs).

Les versements seront effectués de la manière suivante :

- En ce qui concerne les allocations pour coûts de personnel :

Sur présentation d'attestation(s) d'allocation (Cf. Annexe B) dûment signée(s) par le représentant du MINMIDT et le bénéficiaire accompagnée(s) du justificatif du temps passé (Cf. Annexe A) tel que prévu à l'art. 7.1 des conditions spéciales du Contrat de Subvention.

- En ce qui concerne les coûts de logistique (impression locale de supports de cours, et petit matériel de terrain principalement):

Each Party reserves the right to replace, at its discretion, the above-mentioned managers by persons with similar skills, provided that such Party informs the other Party in advance and in writing.

### 4.3 Status of the staff dedicated to the Trainings

For the needs of execution of the Training, employees of one Party may travel to the other Party's site. The employees of each of the Parties who shall be received in such regard on the premises of the other Party must comply with the internal rules and instructions of which they are notified by the host's Party manager.

In any event, any and all of the employees or participants of each of the Parties who shall be lead to take part in execution of the Training shall keep the status and remain under the hierarchical authority of their original entity, the latter continuing to ensure its responsibility as employer with respect to such employees and to manage them in accordance with its own rules and procedure, including, in particular, with respect to disciplinary, administrative, and financial aspects.

## ARTICLE 5 - FINANCING AND PAYMENT TERMS

The estimated total cost for Training in conformity with the Work-package A for contributors from MINMIDT comes to 6,850 EUR.

According to this Agreement, CGS undertakes to reimburse the MINMIDT contributors provided that they submit the supporting documents specified here after according to the Annex II of the Grant Contract.

- The maximum amount of 3,850 EUR as for the personnel costs (per diem as co-trainers)

The payments shall be made in the following manner:

- Concerning the per diem for personnel costs:

Upon presentation of a per diem certificate(s) (Cf. Appendix B) duly signed by the MINMIDT representative and the beneficiary, along with timesheets (Cf. Appendix A) according to art. 7.1 of the special conditions of the Grant Contract.

- Concerning logistics costs (local printing of training material, and light fieldwork equipment mainly):



Sur présentation d'une attestation dûment signée par le représentant du MINMIDT accompagnée des justificatifs de coûts (factures) pour le montant total.

- La somme maximale qui pourrait être remboursée au MINMIDT concernant les frais logistiques s'élève à 3000,- EUR;

Les attestations et justificatifs du MINMIDT seront adressés au CGS en un (1) exemplaire à l'attention de: Mme Veronika STEDRA.

Les versements seront effectués par le CGS par virement bancaire, dans un délai de trente (30) jours calendaires à compter de la date de réception des attestations et justificatifs conformes acceptés par le CGS, sur les comptes suivants:

Bénéficiaires des versements liés aux coûts de personnel et de logistique :

1.

Nom: **TCHOFFO Florence**

Adresse: [REDACTED]

Établissement: [REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

Code banque: [REDACTED]

Numéro de compte: [REDACTED]

Nom du compte: [REDACTED]

IBAN: [REDACTED]

SWIFT: [REDACTED]

2.

Nom: **WONGOLO Michel**

Adresse: [REDACTED]

Établissement: [REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

Code banque: [REDACTED]

Numéro de compte: [REDACTED]

Nom du compte: [REDACTED]

IBAN: [REDACTED]

SWIFT: [REDACTED]

Tout montant trop perçu par les personnes citées ci-dessus dû à des coûts non éligibles par la Commission européenne devra être remboursé au CGS pour remboursement à la Commission européenne.

- En ce qui concerne la partie financée en « *in kind* » par le MINMIDT prévue au Contrat de Subvention art. 7.1.2 des conditions spéciales et à l'Annexe III au Contrat de Subvention :

La MINMIDT s'engage à remettre au CGS un original des attestations précisant le montant en « *in-kind* »

Upon presentation of a certificate duly signed by the MINMIDT representative along with the supporting documents (invoices) for the total amount.

- The maximum amount that could be reimbursed to MINMIDT concerning logistics costs amounts to 3000,- EUR.

The certificate(s) and relevant supporting documents from MINMIDT shall be sent in one (1) copy to CGS to the attention of: Mrs. Veronika STEDRA.

Payments shall be made by the CGS by bank transfer, within the time period of thirty (30) calendar days as from the date certificate(s) and supported documents are received and approved by CGS, to the following accounts:

Beneficiary of payment made for personnel costs and logistics:

1.

Name: **TCHOFFO Florence**

Address: [REDACTED] - [REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

Bank code: [REDACTED]

Account number: [REDACTED]

Account name: [REDACTED]

IBAN: [REDACTED]

SWIFT: [REDACTED]

2.

Name: **WONGOLO Michel**

Address: [REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

Bank code: [REDACTED]

Account number: [REDACTED]

Account name: [REDACTED]

IBAN: [REDACTED]

SWIFT: [REDACTED]

Any payment received in excess by persons mentioned above due to non-eligible costs by the European Commission should be reimbursed to CGS for reimbursement to the European Commission.

- Concerning the part of the Grant Contract financed by "in kind contribution" from MINMIDT according to art. 7.1.2 of the special conditions of the Grant Contract and its Annex III:

MINMIDT undertakes to send to CGS original certificates detailing "in kind contribution" made on the

apporté dans le Work-package A en : fourniture de voiture, salle de réunion, salle de lecture, temps passé, etc. La valeur des différents apports devra être spécifiée dans une/des attestations dûment signées par le Responsable du MINMIDT. Ces attestations préciseront les dates concernées par les apports et les montants correspondants.

Work-package A as for example provision of cars, lecture rooms, technical personal support etc. The corresponding amounts of all these contributions should be detailed in original certificates duly signed by the MINMIDT representative. These certificates will specify the period concerned for the contribution and the corresponding amounts.

## **ARTICLE 6 – PUBLICATIONS- COMMUNICATIONS ET UTILISATION DES SUPPORTS DE FORMATION**

Les contenus des Formations seront librement publiés par voie électronique entre les Parties.

Chaque Partie concède à l'autre Partie un droit d'usage des supports établis dans le cadre de cette Formation sous réserve que ces derniers portent la mention « Projet PanAfGeo2 »

## **ARTICLE 6 – PUBLICATIONS- COMMUNICATIONS- USE OF TRAINING'S TOOLS**

The contents of the Trainings shall be freely published by electronic means between the Parties.

Each Party grants to the other Party, a right to use the Training's tools in the framework of these Trainings provided such tools bear the mention "PanAfGeo2 Project".

## **ARTICLE 7 - DURÉE - RÉSILIATION**

Le Contrat est conclu pour la durée totale des Formations et prendra effet à compter de la signature de la dernière des Parties.

Toutes modifications du Contrat devront être apportées d'un commun accord entre les Parties et par voie d'avenant audit contrat qui précisera l'objet de cette modification, ainsi que, le cas échéant, les modalités de son financement.

Le Contrat pourra être résilié de plein droit par l'une des Parties en cas d'inexécution par l'autre Partie d'une ou plusieurs de ses obligations au titre du présent Contrat.

Cette résiliation ne deviendra effective que quinze (15) jours calendaires après l'envoi par la Partie plaignante d'une lettre recommandée avec accusé de réception, exposant les motifs de la plainte, à moins que dans ce délai la Partie défaillante n'ait satisfait à ses obligations ou n'ait apporté la preuve d'un empêchement consécutif à un cas de Force Majeure. L'exercice de cette faculté de résiliation ne dispense pas la Partie défaillante de remplir les obligations contractées jusqu'à la date de prise d'effet de la résiliation et ce sous réserve des dommages éventuellement subis par la Partie plaignante du fait de la résiliation anticipée du Contrat.

Les dispositions prévues aux articles 6 et 8, resteront en vigueur nonobstant l'expiration ou la résiliation du Contrat.

En cas de résiliation anticipée, pour quelque raison que ce soit, il est expressément convenu entre les

## **ARTICLE 7 – TERM - TERMINATION**

The Agreement is entered into for the total length of the Trainings and shall take effect as from the date when the latter of the two Parties signs the Agreement.

Any modifications to the Agreement must be brought about by mutual agreement between the Parties and through amendments to said Agreement, which amendments shall specify the aim of such modification and, as applicable, the means of its financing.

The Agreement may be terminated by one of the Parties, as the matter of right, in the event of the other Party's failure to perform one or more of its obligations under the Agreement.

Such termination shall only become effective fifteen (15) calendar days after the complaining Party has sent a certified letter (with return-receipt requested) laying out the bases of the complaint, unless the defaulting Party, within such time period, has fulfilled its obligations or established that it was precluded from doing so following a case of Force Majeure. The exercise of such right to terminate does not relieve the defaulting Party from fulfilling its obligations entered into under contract until the date that the termination takes effect subject to damage that may be suffered by the complaining Party as a result of early termination of the Agreement.

The provisions set forth in articles 6 and 8 shall remain in effect notwithstanding expiration or termination of the Agreement.

Parties que le MINMIDT présentera au CGS un compte-rendu détaillé et un bilan financier avec justificatifs des dépenses à l'appui sur la base desquels le CGS versera au MINMIDT les sommes restant dues au prorata des tâches relatives au Work-package A effectivement réalisées.

In the event of early termination for any reason, it is expressly agreed between the Parties that the MINMIDT shall present to MINMIDT a detailed report and a financial statement along with supporting documents on the basis of which CGS shall pay to MINMIDT the amounts remaining due in proportion to the tasks actually completed related to Work-package A.

## **ARTICLE 8 - PERSONNEL ET RESPONSABILITÉ**

### **8.1 Dispositions générales**

8.1.1 Chaque Partie s'engage à effectuer sa part de la Formation conformément à l'obligation de moyens qui lui incombe.

8.1.2 Les Parties renoncent mutuellement à se demander réparation des préjudices indirects et immatériels qui pourraient survenir dans le cadre du Contrat.

La responsabilité des Parties ne peut excéder le montant contractuel de leur part de contribution financière dans le Contrat.

### **8.2 Personnel des Parties**

Chaque Partie prend en charge la couverture de son personnel conformément à la législation applicable dans le domaine de la sécurité sociale, du régime des accidents du travail et des maladies professionnelles dont il relève et procède aux formalités qui lui incombent.

### **8.3 Dommages aux biens des Parties**

Chaque Partie est responsable des dommages qu'elle cause du fait ou à l'occasion de l'exécution du Contrat aux biens mobiliers ou immobiliers des autres Parties.

### **8.4 Dommages aux tiers**

Chaque Partie supporte en ce qui la concerne toutes les conséquences pécuniaires de la responsabilité civile qu'elle encourt en vertu du droit commun, en raison de tous dommages causés aux tiers à l'occasion des travaux effectués dans le cadre du Contrat.

### **8.5 Assurances**

Chaque Partie, devra en tant que de besoin souscrire, auprès d'une compagnie notoirement solvable, et maintenir en cours de validité les polices d'assurance nécessaires pour garantir les éventuels

## **ARTICLE 8 – EMPLOYEES AND LIABILITY**

### **8.1 General Provisions**

8.1.1 Each Party agrees to execute such Party's share of the work in accordance with such Party's duty to exercise skill and care.

8.1.2 The Parties mutually waive any claim for consequential and non-physical losses that may result within the context of the Agreement.

The liability of the Parties may not exceed the contractual amount of their financial contributions share within the Agreement.

### **8.2 Employees of the Parties**

Each party shall be responsible for the coverage of its employees in accordance with legislation applicable to it in the area of social security, occupational illness and work accidents and shall undertake the formalities incumbent upon it.

### **8.3 Damage to Property belonging to the Parties**

Each Party shall be liable for damage caused by such Party to the real or personal property of the other Parties as a result of or on the occasion of performance of the Agreement.

### **8.4 Third-party Damage**

Each Party shall bear, in its regard, any pecuniary consequences of the civil liability it incurs under ordinary law, as a result of any damage caused to third parties on the occasion of the work carried out within the context of the Agreement.

### **8.5 Insurance**

Each Party must obtain, from a manifestly creditworthy company, and keep in effect the insurance policies necessary to insure any damage to property or



dommages aux biens ou aux personnes qui pourraient survenir dans le cadre de l'exécution du Contrat et, plus généralement, dans le cadre de l'exercice de ses activités.

La règle selon laquelle « *l'État est son propre assureur* » s'applique aux organismes publics. En conséquence ceux-ci garantissent sur leurs budgets les dommages qu'ils pourraient causer à des tiers du fait de leur activité.

Chaque Partie se réserve le droit de demander à l'autre la production des certificats correspondants.

persons that may come about within the context of performance of the Agreement and, more generally, within the context of carrying out its activities.

The rule under which "*the State is its own insurer*" shall apply to state-owned entities. As a result, such entities shall cover out of their budgets any damage that may be caused to third parties as a result their activities.

Each Party reserves the right to request the other Party to produce certificates for the same.

## ARTICLE 9 - FORCE MAJEURE

Aucune Partie n'est responsable de la non-exécution totale ou partielle de ses obligations provoquées par un événement constitutif de force majeure au sens de l'article 1218 du Code civil.

La Partie invoquant un événement constitutif de force majeure doit en aviser l'autre Partie dans les sept (7) jours calendaires suivant la survenance de cet événement.

Si nécessaire, les délais d'exécution du Projet peuvent être prolongés d'un commun accord entre les Parties.

## ARTICLE 9 - FORCE MAJEURE

No Party shall be liable for total or partial nonperformance of its obligations caused by an event constituting a case of force majeure within the meaning of the Civil Code.

The Party claiming an event constituting a case of force majeure must inform the other Party of the same within the seven (7) calendar days following the occurrence of such event.

If necessary, the time limits for performance of Project may be extended by mutual agreement of the Parties.

## ARTICLE 10 - NOTIFICATION ET ÉLECTION DE DOMICILE

Toute notification faite au titre du Contrat est considérée comme valablement faite si elle est envoyée par écrit aux adresses suivantes :

### Pour le CGS :

Zdeněk VENERA  
CGS-Czech Geological Survey  
Klárov 131/3  
11821 PRAHA 1  
République Tchèque  
Tél. : [REDACTED]  
Mob. : [REDACTED]  
Courriel : [REDACTED]

## ARTICLE 10 - NOTICE AND ADDRESS FOR SERVICE

Any notice provided under the Agreement shall be deemed valid if sent in writing to the following addresses:

### For CGS:

Zdeněk VENERA  
CGS-Czech Geological Survey  
Klárov 131/3  
11821 PRAHA 1  
Czech Republic  
Tel.: [REDACTED]  
Mobile: [REDACTED]  
Email: [REDACTED]

**Pour le MINMIDT:**

Kareen Ojong AGBOR, Directrice de la Géologie  
MINMIDT  
Direction de la Géologie  
Elig Essono

Mob.: [REDACTED]  
Courriel: [REDACTED]

Toute modification aux informations communiquées par une Partie au titre du présent article devra être notifiée à l'autre Partie par écrit, courrier et/ou courriel dans les plus brefs délais.

**ARTICLE 11 - DROIT APPLICABLE - LITIGES**

Le Contrat est régi par le droit tchèque.

En cas de difficultés sur la validité, l'interprétation ou l'exécution du Contrat, les Parties s'efforceront de résoudre, de bonne foi, leur différend à l'amiable. En cas de désaccord persistant dans un délai de trente (30) jours calendaires à compter de la première discussion amiable relative au litige, les tribunaux tchèques compétentes seront saisis.

Fait en deux (2) exemplaires originaux,  
Yaoundé, le

Pour le MINMIDT

Kareen Ojong AGBOR

Prague, le

Pour le CGS

Zdeněk VENERA

**For MINMIDT:**

Kareen Ojong AGBOR, Director of Geology  
MINMIDT  
Direction de la Géologie  
Elig Essono

Mob.: [REDACTED]  
Email: [REDACTED]

Notice of any changes in the information communicated by a Party under this article must be promptly provided to the other Party in writing, by letter and/or by email.

**ARTICLE 11 - APPLICABLE LAW - DISPUTES**


The Agreement shall be governed by Czech law.

In the event of issues arising regarding the validity, construction, or performance of the Agreement, the Parties shall strive, in good faith, to resolve their dispute amicably. In the event of continuing disagreement after thirty (30) calendar days as from the first amicable discussion relating to the dispute, proceedings shall be filled in the appropriate Czech courts.

Signed in two (2) original copies,

Yaoundé, on 13 FEB 2024

On behalf of MINMIDT



Kareen Ojong AGBOR

Praha, on

9/2/2024

On behalf of CGS

